



Übersetzungsbüro  
SCHNELLÜBERSETZER GmbH

***Schnelligkeit ist gut ...***



***... Schnelligkeit und  
Qualität sind besser.***

# Ihr verlässlicher Partner für hochwertige Übersetzungen

## Zuverlässig, schnell und pünktlich

Übersetzungen werden meistens kurzfristig benötigt. Darum sorgen wir dafür, dass Sie Ihre Übersetzung so schnell wie möglich per E-Mail zurückerhalten. Falls nötig, noch am selben Tag. Da unsere Übersetzer auch in anderen Zeitzonen arbeiten, ist Ihre Übersetzung oft schneller zurück als Sie erwarten. Wenn Sie mit Schnellübersetzer eine Lieferfrist vereinbart haben, so halten wir uns an den vorgegebenen Termin.

## Fachkundig

Unser Übersetzungsbüro Schnellübersetzer übernimmt Übersetzungen für Unternehmen, Behörden und Privatpersonen in fast jede Sprache und auf jedem Fachgebiet. Auch Dolmetschertätigkeiten und beglaubigte Übersetzungen werden von Schnellübersetzer übernommen. Schnellübersetzer arbeitet ausschließlich mit ausgebildeten Übersetzern, die in ihre Muttersprache übersetzen, die mit der verlangten Materie vertraut sind und sowohl Ausgangs- als auch Zielsprache perfekt beherrschen.

## Bequem

Sie schicken uns den Text per E-Mail, Fax oder mithilfe des Angebotsformulars auf unserer Webseite. Wir unterbreiten Ihnen so schnell wie möglich ein unverbindliches Angebot. Nach der Auftragsbestätigung erhalten Sie Ihre Übersetzung innerhalb der vereinbarten Zeit per E-Mail oder Fax. Beglaubigte Übersetzungen werden als Einschreiben per Post versandt. Auf der Rechnung erscheinen alle Details Ihres Auftrags. Einfacher geht's nicht.

## Hochwertig

Das Unternehmen Schnellübersetzer und seine Tochtergesellschaften bauen auf einen reichen Erfahrungsschatz auf. Wir verfügen über Kenntnisse auf jedem Fachgebiet. Texte aus Medizin, Recht und Wirtschaft sind unsere Spezialität.

Datenschutz und Vertraulichkeit werden bei uns absolut vorrangig behandelt. Dadurch, dass wir an verschiedenen Standorten vertreten sind, sind wir ein überaus flexibler Partner für Sie.

Alle unsere Filialen sind untereinander vernetzt dank einer speziellen, von uns eigens entwickelten, Software für das Projektmanagement. So können wir Ihnen nicht nur ein Höchstmaß an Flexibilität bieten, sondern bezüglich unserer internen Finanzverwaltung und Abrechnung praktisch alle Berichterstattungs- und Rechnungslegungsanforderungen erfüllen.

## Wettbewerbsfähig

Schnellübersetzer verbindet hohes Qualitätsniveau mit wettbewerbsfähiger Preisgestaltung. Wir sind davon überzeugt, dass nur diese Strategie zu einer stabilen und langfristigen Geschäftsbeziehung führen kann. Wir setzen neueste Übersetzungstechnologien gezielt ein und können dadurch unsere Kosten senken. Aus diesem Grunde ist Schnellübersetzer immer etwas günstiger als andere Anbieter.



# Ihre Ansprechpartner

<b>Nadja Poser</b>	Project Manager Germany/Austria/Switzerland
<b>Tobias Nikolajewski</b>	Project Manager Germany/Austria/Switzerland
<b>Eva Stiekema</b>	Senior Project Manager Germany/Austria/Switzerland
<b>Jeanette Soujon</b>	Project Manager Germany/Austria/Switzerland
<b>Susanne Walke</b>	Senior Project Manager Germany/Austria/Switzerland
<b>Stephanie Lohner</b>	Project Manager Germany/Austria/Switzerland
<b>Silke Wenig</b>	Team Leader/Senior Project Manager Germany/Austria/Switzerland

*Nicht abgebildet:*

<b>Anton Dornhof</b>	Project Manager Germany/Austria/Switzerland
<b>Gabriele Kollmeier</b>	Project Manager Germany/Austria/Switzerland
<b>Frederique London</b>	Senior Project Manager Germany/Austria/Switzerland



**T. NIKOLAJEWSKI**

**J. SOUJON**

**S. LOHNER**

**N. POSER**

**E. STIEKEMA**

**S. WALKE**

**S. WENIG**

# Unsere Erfolgsstrategie

## Geschichte

Schnellübersetzer hat im Jahr 2000 als sehr kleines Unternehmen – der Snelvertaler B.V. – seine Tätigkeit in den Niederlanden aufgenommen. Seitdem zählt die Agentur zu den am schnellsten wachsenden Übersetzungsagenturen in Europa. Schnellübersetzer hat sich in allen Bereichen und in über 115 Sprachen zu einem innovativen und bedeutenden Anbieter am Übersetzungsmarkt entwickelt. Schon bald nach der Gründung der Hauptniederlassung kamen weitere Büros in verschiedenen europäischen Ländern wie Deutschland, Österreich, der Schweiz, den Niederlanden, England, Irland, Dänemark, Finnland, Norwegen

und Belgien hinzu. Ganz besonders erfreulich war die Entwicklung auf dem deutschen Markt. Neben der niederländischen Mutterfirma wurde eine GmbH in Köln gegründet, und der Hauptanteil des Umsatzes wird heute auf dem deutschen Markt erwirtschaftet.



Unser Büro in der Kölner Südstadt

## Tätigkeit

Schnellübersetzer hat einen weit gefächerten Tätigkeitsbereich. Wir bieten Übersetzungen in fast alle Sprachkombinationen und in den verschiedensten Fachgebieten an. Zu unseren Kunden gehören Privatpersonen, nationale und internationale öffentliche Verwaltungen, Verbände und Wirtschaftsunternehmen aus fast allen Sektoren. Unser Unternehmen hat sich folgenden Grundprinzipien verschrieben, um auf die Bedürfnisse jedes einzelnen Kunden eingehen zu können und ihm eine qualitativ hochwertige Übersetzung zu liefern:

- Jede Übersetzung wird von einem Muttersprachler der Zielsprache erstellt, da nur er für die grammatikalische und stilistische Richtigkeit bürgen kann und ein Gespür für die sprachlichen Feinheiten besitzt.
- Alle Übersetzer sind auf einem bestimmten oder auf mehreren Fachgebieten spezialisiert. Wir vertreten das Prinzip: Spezialisierung = Qualität. Beste Qualität kann nur erzielt werden, wenn der Übersetzer über mehrere Jahre Erfahrung in bestimmten Themenkreisen gesammelt hat.
- Unsere Übersetzer sind in der Zusammenarbeit mit uns an absolute Verschwiegenheit bezüglich der Inhalte Ihrer Texte gebunden.
- Unsere Übersetzer liefern Übersetzungen, die sofort verwendet werden können. Bei Bedarf wird ein zweiter Korrektor hinzugezogen.

Durch die Einhaltung dieser Grundregeln stellen wir sicher, dass die gelieferte Arbeit allen Qualitätsstandards und Anforderungen entspricht.

## Geschäftsmodell

Das Unternehmen Schnellübersetzer ist schlank strukturiert und kostenoptimiert. Unsere Dienstleistungen zielen darauf ab, unseren Kunden einen Service zu bieten, der so wirtschaftlich wie möglich ist. Unser Hauptaugenmerk liegt auf der schnellen Lieferung hochwertiger Übersetzungen zu wettbewerbsfähigen Preisen. Aus diesem Grund verfügt unser Unternehmen über Koordinationsstellen auf der ganzen Welt. Die Projektmanager in unseren Büros wickeln die Übersetzungsprojekte in den Ländern ab, in denen Schnellübersetzer tätig ist. Sie stellen die Schnittstelle zwischen Kunden und Übersetzern dar.

Die Projektmanager arbeiten im Team. Durch eine kontinuierliche Aufzeichnung aller Informationen wird gewährleistet, dass alle Projekte jederzeit von einem anderen Projektmanager übernommen werden können, ohne dass es dabei zu Verzögerungen kommt. Zu den Aufgaben der Projektmanager gehört es, Kontakt mit Kunden und Übersetzern zu pflegen, Fragen zu beantworten, Probleme zu lösen und Terminologiedatenbanken zu verwalten. Sie sind von der Auftragsstellung bis zur Rechnungslegung für den gesamten Projektablauf verantwortlich. Schnellübersetzer sichert seinen Kunden eine Abwicklung bzw. Betreuung durch Muttersprachler zu, sodass der

Kommunikationsfluss aufrecht erhalten bleibt und ein reibungsloser Ablauf gewährleistet wird.

Die Sicherheit einer guten Informationstechnik ist von entscheidender Bedeutung für unser Unternehmen. Die Datenspeicherung erfolgt gemäß strengen Standards. Das Kernmerkmal dieser Standards ist, die Arbeit der Projektmanager zu vereinfachen, damit sie sich auf den Inhalt der Texte und die Kundenanforderungen konzentrieren können.

Aufgrund seines intern eingesetzten Projektmanagementsystems sowie einer effizienten Finanzsoftware, die auf die Bedürfnisse der Übersetzungsbranche zugeschnitten sind, ist der Verwaltungsaufwand gering. Grundlegende Verwaltungsaufgaben wie Instandhaltung, Einführung und Kontrolle von Schutzmaßnahmen und Controlling, die alle Länder betreffen, in denen Schnellübersetzer tätig ist, werden von unseren Hauptniederlassungen in Deutschland und den Niederlanden aus koordiniert. Das Ergebnis dieser Zentralisierung ist eine Struktur mit geringem Kostenaufwand, die sich, ohne jegliche Fremdfinanzierung, in einem gesunden Unternehmenswachstum niederschlägt.

## Effizientes Kundenmanagement

Ein breites Spektrum von Privatpersonen bis hin zu international tätigen (börsennotierten) Unternehmen bilden unseren Kundenkreis. Unabhängig von der Auftragsgröße wird allen Kunden die gleiche Aufmerksamkeit zuteil. Schnellübersetzer zählt derzeit 2000 Stammkunden. Von beglaubigten Übersetzungen, vornehmlich für Privatkunden, über Bedienungsanleitungen bis hin zu Verträgen für Unternehmen und öffentliche Behörden übernehmen wir alle Übersetzungen für Sie.

Jedem Kunden wird ein festes Team von Projektmanagern zugeordnet, die die Muttersprache des Kunden beherrschen und genau wissen, welche Maßnahmen angesemes-

sen sind, um auch überaus anspruchsvolle Projekte zu bewältigen. Je nach Themengebiet/Fachbereich werden unseren Kunden feste Übersetzer zugewiesen, die bei Folgeaufträgen wieder eingesetzt werden. Dieses Prinzip gewährleistet eine klare Linie bei allen Texten – eine Lösung, die von unseren Kunden begrüßt wird.

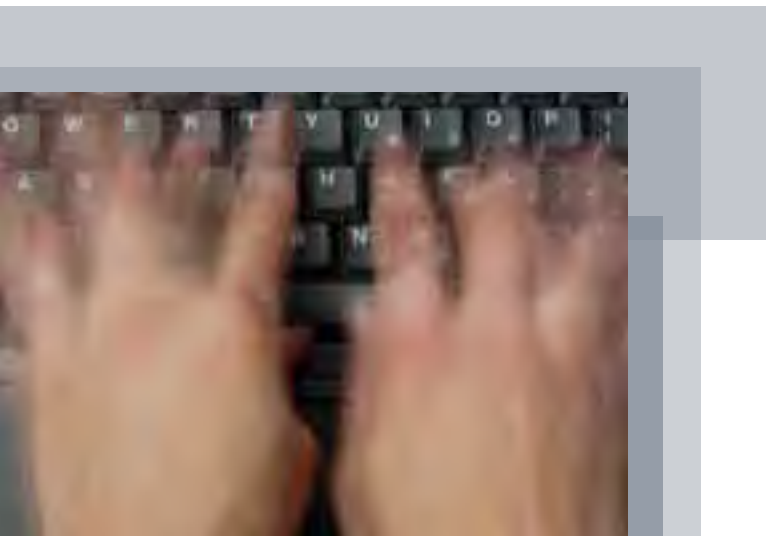
Auf unserer Internetseite [www.schnelluebersetzer.de](http://www.schnelluebersetzer.de) unter "Referenzen" haben wir Ihnen eine Übersicht unserer Kunden zusammengestellt.

## Technische Voraussetzungen

Wir sind technisch perfekt ausgerüstet, um die sichere Speicherung und Übermittlung Ihrer Dokumente und Übersetzungen jederzeit zu garantieren. Ihre Anfragen werden schnell und effizient bearbeitet. Bei eiligen Aufträgen stellen wir ein Team von spezialisierten Übersetzern zusammen. Der Auftrag kann auf diese Weise innerhalb weniger Tage ausgeführt werden, ohne dass die Qualität der Übersetzung darunter leidet.

Unsere Übersetzer arbeiten mit den modernsten Werkzeugen der Technik, vom CAT-Tool Trados bis hin zu Transit, Wordfast, DejaVu und SDLX. Unsere Übersetzer und Projektmanager sind außerdem mit den verschiedensten Dateiformaten, wie Excel, Word, Powerpoint, PDF sowie dem neuen Docx-Format von Microsoft Office vertraut. Auch umfangreiche Projekte aus dem IT-Bereich (z.B. Programmiersprachen, XML-Dokumente, Webseiten-Übersetzungen, OCR usw.) übernehmen wir gerne für Sie. Wir arbeiten zudem mit Framemaker, Indesign und Pagemaker.

Die Erstellung eines Translation-Memory (TM) gewährleistet Kohärenz und zügige Erstellung. Das TM bleibt unser Eigentum, kann aber jederzeit bei weiteren Übersetzungen für Ihr Unternehmen genutzt werden. So bleibt die Terminologie bei Folgeaufträgen in demselben Themenkreis gewahrt.



# Unsere Fachgebiete

## Technische Übersetzungen

Unsere technischen Übersetzer übernehmen Übersetzungen von Dokumentationen, wie z.B. Gebrauchsanweisungen, Handbücher, Betriebsanleitungen. Sie beherrschen die Fachterminologie und verfügen über spezielle Datenbanken, mit denen sie sich in neue Themenbereiche einarbeiten. Ihre Übersetzung erhalten Sie, soweit möglich, im ursprünglichen Layout zurück.

Wie schon erwähnt, arbeiten wir mit sogenannten Translation Memories (TM). Ein TM ist eine Datenbank, die Sätze oder Wörter der Ausgangssprache mit der von dem Übersetzer in die Zielsprache eingegebenen Übersetzung speichert. Der für einen bestimmten Ausdruck verwendete Begriff wird bei dem gesamten Übersetzungsprojekt beibehalten, das heißt, die Einheitlichkeit der Terminologie bleibt gewahrt. Wir erstellen ein Translation Memory, das für alle Dokumente, die Sie uns anvertrauen, wiederverwendet werden kann. Somit ist die terminologische Konsistenz Ihrer Unterlagen gewährleistet. Zugleich werden dadurch die Kosten gesenkt, denn ein TM ermöglicht es, Ihnen für Wortwiederholungen einen niedrigeren Wortpreis anzubieten. Außerdem können auch Updates schnell und unproblematisch durchgeführt werden. Wir haben unter anderem Erfahrung mit der Übersetzung von Handbüchern für Telefonzentralen, Druckerpressen, metallbearbeitenden und -verarbeitenden Maschinen, Haushaltselektronik sowie der Dokumentation von kompletten Software-Entwicklungszyklen.

## Medizinische Übersetzungen

Wir können auch auf Übersetzer zurückgreifen, die sich auf die Übersetzung medizinischer Texte spezialisiert haben. Wir übersetzen beispielsweise regelmäßig technische Bedienungsanleitungen für CT-Scanner.

Wir arbeiten für medizinische Forschungszentren, die weltweit sogenannte "trials" (Versuchsreihen mit freiwilligen Probanden) für pharmazeutische Unternehmen durchführen. Die zahlreichen Berichte, die im Zuge dieser zum Teil sehr umfangreichen Projekte verfasst worden sind, werden von uns schnell und sorgfältig übersetzt. Außerdem liefern wir diesem Kunden zu jeder Übersetzung ein unterzeichnetes Qualitätszertifikat des Übersetzers.

Eine bedeutende Krankenversicherung erhält jedes Jahr eine große Anzahl von Rechnungen über Krankenhausaufenthalte und Arztbesuche ihrer Versicherten im Ausland. Der Übersetzungsservice Schnellübersetzer sorgt für die schnelle und fehlerfreie Übersetzung. Aber auch für die Übersetzung von Beipackzetteln, medizinischen Gebrauchsanweisungen und Arztberichten sind Sie bei uns richtig.

## Übersetzung von Webseiten und Software

Sie möchten Ihre Webseite oder Software übersetzen lassen und sich auf diese Weise einen internationalen Kundenkreis erschließen? Sie benötigen einen kompetenten Partner, der den speziellen Anforderungen, die die Übersetzung eines Internetauftritts oder einer Software stellt, gerecht wird?

Unsere Spezialisten haben weitreichende Erfahrungen im Übersetzen komplexer Internetauftritte. Ob Sie nun ein Content-Management-System benutzen, Software-Strings oder Flash-Anwendungen auf Ihrer Seite zum Einsatz kommen oder Sie einen aufwändigen E-Shop in Ihre Webseite eingebunden haben: Unser Team kennt sich mit allen Datei-Typen aus und weiß, wie optimale Ergebnisse zu erzielen sind.

Umgehend analysieren sie Ihre Webseite und ermitteln, wie viel Zeit die Umsetzung in eine andere Sprache benötigt, und worauf speziell bei Ihrer Webseite geachtet werden muss.

Dank unserer jahrelangen Erfahrung mit der Übersetzung von Webseiten sind unsere Experten in der Lage, Ihren Internetauftritt so aufzuarbeiten, dass es in der Regel nicht mehr nötig ist, die Übersetzung



per Hand einzufügen. Zum Beispiel können Sie uns den Quelltext Ihrer Seite zur Verfügung stellen und erhalten ihn inklusive Übersetzung zurück. So einfach kann es sein, ein Online-Angebot international zu gestalten.

## Juristische Übersetzungen

Bei komplizierten juristischen Texten kann Ihnen unser Übersetzungsservice weiterhelfen. Diskretion, Sorgfalt und fundiertes Wissen sind hier ausschlaggebend. Sowohl für Rechtsabteilungen von Unternehmen als auch für Anwaltskanzleien, Notare und juristische Organisationen haben wir bereits Verträge, Testamente, juristische Korrespondenz usw. übersetzt. Natürlich setzen wir auch hier Fachübersetzer ein, die sich auf juristische Übersetzungen spezialisiert haben und Rechtstexte einwandfrei übersetzen – ebenso Gesetzesentwürfe wie Strafurteile oder notarielle Urkunden. Wir bieten selbstverständlich auch beglaubigte Übersetzungen an.

## Werbetexte

Sollen Texte für eine Broschüre, eine Anzeige oder eine komplette Kampagne übersetzt werden, muss der Übersetzer neben der rein inhaltlichen Übersetzung auch den Werbungscharakter des Textes im Auge behalten. Darum wählen wir für Marketingtexte Übersetzer aus, die in diesem Milieu zu Hause sind und immer den richtigen Ton treffen. Unsere Übersetzer wohnen und arbeiten im Land ihrer Muttersprache. Sie kennen den lokalen Markt und die Bedürfnisse unserer Kunden. Unser Büro hat Erfahrung mit der Übersetzung von Werbetexten, Prospekten, Drehbüchern, Produktinformationen, Presseberichten, Marktuntersuchungen usw. Zu unserem Kundenportfolio gehören Unternehmen aus dem Großhandel, Werbeagenturen und internationale Konzerne.

## Übersetzungen im Bereich Personalwesen

Auch auf diesem Gebiet sind besondere Fachkenntnisse Voraussetzung. Die Texte können sehr unterschiedlich sein. Das Spektrum reicht von Pensionsregelungen, psy-

chologischen Bewerberprofilen, Personalhandbüchern und Arbeitsverträgen bis hin zu Prämienregelungen. Ein Beispiel: Für einen Stromversorger übersetzen wir regelmäßig Änderungen und Ergänzungen der Personalrichtlinien des Unternehmens.

## Geschäftskorrespondenz

Unsere 4.000 Übersetzer übersetzen pro Tag ca. 200.000 Wörter in über 115 Sprachen. Ein kurzer Brief, ein Rundschreiben oder eine Notiz? Normalerweise erhalten Sie die Übersetzung solcher Dokumente noch am selben Tag zurück. Da unsere Übersetzer auch abends und am Wochenende arbeiten, können wir Ihnen Ihre Übersetzungen oft in kürzester Zeit liefern. Schicken Sie uns Ihr Dokument zu, wir erstellen Ihnen umgehend ein Angebot inklusive Preis und Lieferzeit.

## Übersetzung von Büchern und Zeitschriften

Für diese Übersetzungen gelten andere Preise und Lieferzeiten. Sind bei vielen Übersetzungen oft kurze Lieferzeiten entscheidend, nehmen sich unsere Buchübersetzer die nötige Zeit, um eine möglichst hochwertige Übersetzung zu liefern. Wir haben Erfahrung mit der Übersetzung von (Kinder- und Jugend-) Literatur, Fachzeitschriften und Skripten.

## Beglaubigte Übersetzungen

Für beglaubigte Übersetzungen sind Sie bei Schnellübersetzer an der richtigen Adresse. Wir bieten beglaubigte Übersetzungen sowohl für Firmen als auch für Privat-



kunden an. Eine beglaubigte Übersetzung ist mit dem Stempel und der Unterschrift eines gerichtlich beeidigten Übersetzers versehen. Ein beeidigter Übersetzer hat eine staatliche Übersetzerprüfung abgelegt und ist nach seiner Vereidigung befugt, beglaubigte Übersetzungen anzufertigen. Folgende Dokumente benötigen in der Regel eine beglaubigte Übersetzung: Geburts-, Heirats-, Sterbe- und Adoptionsurkunden, Scheidungsurteile, Kreditverträge, Führungszeugnisse, Handelsregisterauszüge, Urteile, Führerscheine, Verträge, Ausweise, das heißt alles, was vor Gericht verhandelt und von Behörden angefordert wird.

Für eine beglaubigte Übersetzung fallen zusätzliche Kosten an, die von Schnellübersetzer auf den regulären Wortpreis aufgeschlagen werden. Senden Sie uns Ihr Dokument per Fax oder E-Mail zu, wir arbeiten Ihnen einen detaillierten Kostenvoranschlag aus. Die Zustellung von beglaubigten Übersetzungen erfolgt grundsätzlich per Post oder Kurier.

## Finanzwirtschaftliche Texte

Eine präzise Terminologie sowie aktualisierte Kenntnisse sind bei der Übersetzung von Jahres- und Marktberichten, Unternehmensbeschreibungen, Satzungsklauseln, Geschäftsanalysen, Buchhaltungstexten oder anderen Finanz- und Wirtschaftstexten unerlässlich. Unsere im Bereich Finanzwirtschaft spezialisierten Übersetzer kennen die Finanzmärkte und die entsprechende Terminologie.

Um welches Thema es auch immer geht – wir haben erstklassige Übersetzer, die Erfahrung auf den größten Finanzplätzen der Welt gesammelt haben, über Expertise in Ihrem Bereich verfügen und sich mit Buchhaltung und Ertragsrechnung, Bilanzaufstellungen und finanzwirtschaftlicher Bewegungsrechnung auskennen.

## Dolmetschtaufträge

Wenn internationale Führungskräfte und Fachleute zusammentreffen – denken Sie an Tagungen, Konferenzen, Vorstandssitzungen oder Betriebsführungen - ist eine simultane oder konsekutive mündliche Übertragung unerlässlich. Schnellübersetzer sorgt für eine reibungslose Kommunikation.

Stehen Sie in wichtigen Verhandlungen mit ausländischen Partnern? Wir vermitteln Ihnen schnell und unkompliziert qualifizierte Dolmetscher für jede gewünschte Sprachkombination.

Dafür benötigen wir folgende Angaben:

Wann soll der Dolmetscheinsatz stattfinden und wie lange wird er dauern? Für welchen Fachbereich wird der Dolmetscher benötigt? In welchen Sprachen soll gedolmetscht werden? Welche technische Ausrüstung wird verlangt und kann diese eventuell zur Verfügung gestellt werden?

Auf der Grundlage Ihrer Angaben erstellen wir Ihnen ein Angebot für einen Dolmetscher, der möglichst nahe am Einsatzort ansässig ist, über entsprechende Fachkenntnisse verfügt und alle Sprachen, in die gedolmetscht werden soll, perfekt beherrscht.



**Schnellübersetzer: Gut, zeitnah, günstig**

## **Referenzen**

**”Noch einmal vielen Dank für die in jeder Hinsicht erfreuliche Erledigung unseres Übersetzungsauftrags.”**

**Die Peripherie Anlagen GmbH  
Gaby Krause  
Kaufmännische Angestellte**

**”Das ging ja schnell!  
Sie machen Ihrem  
Firmennamen alle  
Ehre!”**

**3E Logistic AG  
Verena Giger  
Kaufmännische Angestellte**

**”Die ganze Abwicklung der Aufträge hat perfekt funktioniert. Sie arbeiten verlässlich und schnell. Ich kann nur sagen, ich bin sehr zufrieden!”**

**Ludwig Polsterer Vereinigte Walzmühlen Ges.m.b.H.  
Karin Elixhauser  
Assistentin der Geschäftsführung**

# Management

## Das Management von Schnellübersetzer besteht aus:

<b>Erwin Vroom</b>	Geschäftsführer, Leiter operatives Geschäft und Marketing-Spezialist
<b>Peter Vlietstra</b> , BSc (hons.)	Geschäftsführer, Leiter IT
<b>Vincent Vroom</b> , M.A.	Geschäftsführer, Leiter Finanzen und Personal
<b>Yvonne Kraft</b> , M.A.	Managerin Schnellübersetzer GmbH
<b>Enid Blekman</b> , M.A.	Managerin Snelvertaler B.V.



**P. Vlietstra**

**E. Vroom**

### **Peter Vlietstra:**

*„Sie wären erstaunt zu erfahren, welch hohes Maß an intern eingesetzter Spitzentechnologie nötig ist, um ein Übersetzungsunternehmen wie unseres zu betreiben, in dem noch Menschen statt Maschinen die eigentliche Arbeit leisten. Unser internes Softwareentwicklungsteam treibt die Weiterentwicklung von Betriebssystemen voran, um sicher-*

*zustellen, dass große Projekte rechtzeitig fertiggestellt werden, dass die Kunden mit dem richtigen Ansprechpartner verbunden werden und dass unsere Übersetzer bei Laune gehalten werden.“*

**Erwin Vroom:**

*”Immer mehr Unternehmen wird bewusst, wie einfach man heutzutage über das Internet eine Übersetzung in Auftrag geben kann. Unser Büro hat buchstäblich 24 Stunden am Tag, sieben Tage die Woche geöffnet und wird praktisch ohne Papier betrieben. Dadurch können wir mühelos in der Nacht ein Dokument aus Brasilien entgegennehmen, es in Japan übersetzen lassen und am nächsten Morgen in Australien ausliefern.”*

**Vincent Vroom:**

*”Zusätzlich zu unkomplizierten Übersetzungen bieten wir auch eine Reihe maßgeschneiderte Übersetzungen an. Wir arbeiten unter anderem mit Tools wie Trados, Transit, Wordfast, Déjà Vu und SDLX und können auch die Layoutgestaltung Ihrer Broschüre oder Ihres Katalogs übernehmen. Programme wie InDesign oder Framemaker sind darum auch keine Fremdwörter für uns. Überzeugen Sie sich selbst von unserem Service.”*

**V. Vroom****Y. Kraft****Yvonne Kraft:**

*”Wir wissen genau, welchen Übersetzer wir für welche Art Text einsetzen können. Für die englische Übersetzung Ihres Vertrages mit einer amerikanischen Firma setzen wir unseren juristischen Übersetzer in Amerika ein, der nicht nur Muttersprachler der amerikanischen Sprache ist, sondern sich auch bestens mit deutschem und amerikanischem*

*Recht auskennt. Mit den meisten Übersetzern arbeiten wir schon seit vielen Jahren zusammen. Sie besitzen das richtige sprachliche Feingefühl und wissen, wie man die Übersetzung auf die Wünsche des Kunden und der Zielgruppe im jeweiligen Land abstimmt.”*

# Unsere Büros im deutschsprachigen Raum

## Berlin

Friedrichstraße 50  
10117 Berlin  
+49 30 20659470

## Köln

Rosenstraße 40-46  
50678 Köln  
+49 221 39757892



## Frankfurt

Mainzer Landstraße 27-31  
60329 Frankfurt/Main  
+49 69 274015802

## München

Dachauer Straße 37  
80335 München  
+49 89 54558126

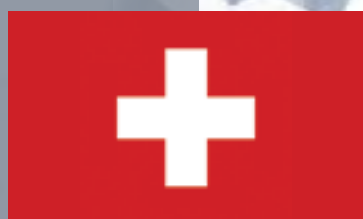
## Hamburg

Glockengiesserwall 17  
20095 Hamburg  
+49 40 33313440



## Wien

Fischhof 3  
1010 Wien  
+43 1 230603809



## Zürich

Bellerivestrasse 11  
8008 Zürich  
+41 43 5444424

